

Das Gedicht wurde verboten

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Diateza pasivă

O acțiune poate fi exprimată la diateza activă sau la diateza pasivă. Deosebirea constă în unghiul sub care este văzută acțiunea. La diateza activă, interesul se concentrează asupra celui ce îndeplinește acțiunea. La diateza pasivă interesul se concentrează asupra acțiunii.

La diateza activă: *Russische Soldaten fällten den Baum.*

La diateza pasivă: *Der Baum wurde gefällt.*

Formarea diatezei pasive

Diateza pasivă se formează cu verbul auxiliar **werden** și participiul II al verbului de conjugat.

Prezent: *Der Baum wird gefällt.*

Imperfect: *Der Baum wurde gefällt.*

Dacă se precizează cine a îndeplinit acțiunea, cine a fost "făptașul", atunci el este indicat, de regulă, printr-un dativ precedat de prepoziția **von**:

Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt.

Acțiunea poate fi îndeplinită și de un lucru, de pildă de o furtună:

Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.

werden (imperfect)

	singular	plural
Pers. I	ich wurde	wir wurden
Pers. II (familiar)	du wurdest	ihr wurdet
(politicos)	Sie wurden	Sie wurden
Pers. III	er/sie wurde	sie wurden

Andreas și Ex sînt la Ribbeck, localitatea în care a trăit familia von Ribbeck. Vor să vadă părul descris în poezia lui Fontane (vezi lecția a patra). Acolo întîlnesc un om din sat, care le povestește istoria părului.

- Mann aus dem Dorf: Hier, neben der Kirche, stand der alte Birnbaum.
Andreas: Stand? Und wo ist der jetzt?
Mann: Den gibt es nicht mehr. Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der Sohn vom alten Ribbeck ließ um den Stamm einen Ring aus Eisen legen und stellte ihn in seinem Schloß auf. Da stand er – und wurde als Riesenaschenbecher benutzt! Den können Sie heute noch sehen – im Restaurant *Zum Birnbaum*.
Andreas: (*arătînd spre un pom:*) Und was ist das hier für ein Baum?
Mann: Den haben wir gepflanzt – nachts und heimlich.
Ex: Wie die Heinzelmännchen?
Mann: Wie bitte? Heinzelmännchen? Nein, wir – ein paar Leute aus dem Dorf.
Andreas: Und warum heimlich?

Omul le povestește că, pe vremea Republicii Democrate Germane (1949–1990), poezia lui Fontane a fost interzisă. Construirea socialismului nu trebuia tulburată de amintirea moșierilor.

- Mann: Na, hören Sie mal! Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr. Sie wissen doch: "Junkerland in Bauernhand"! Das Land wurde enteignet und den Bauern gegeben. Nichts sollte mehr an die alten Zeiten erinnern. Nichts sollte mehr an den alten Ribbeck erinnern: kein Baum und kein Gedicht. Der zweite Baum wurde einfach gefällt – von russischen Soldaten. Und das Gedicht von Fontane wurde verboten. 20 Jahre lang stand hier kein Baum mehr. Und dann haben wir einen gepflanzt, genau hier, an der richtigen Stelle neben der Kirche.
Andreas: Wieso? Gibt es auch eine falsche Stelle?
Mann: Aber sicher! 1990, nach der Wende, kamen sie plötzlich, die Politiker aus dem Westen, pflanzten einen Birnbaum und erinnerten an den alten Ribbeck, ... aber an der falschen Stelle.
Ex: Dann gibt es jetzt also zwei Bäume?

Exerciții

- 1** Completați schema următoare cu informații din text, utilizând cuvintele indicate.

Ribbeck und der Birnbaum

1911: Sturm
Ribbeck
Er
benutzte Baum

nach 1945: Land
Der zweite Baum
Gedicht
Neuer Baum

Wende: Politiker

- 2** Accentuați cele întâmplate, formulând propoziții cu verbe la diateza pasivă. În propozițiile cu verbe la diateza pasivă, determinantul în acuzativ (complementul direct) devine determinant în nominativ (subiect).

- Ein Sturm zerstörte den Baum.
Der Baum wurde (von einem Sturm) zerstört.
- Herr von Ribbeck legte einen Ring aus Eisen um den Stamm.

- Er stellte den Baum in seinem Schloß auf.

- Leute aus dem Dorf pflanzten einen neuen Baum.

- Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr.

- Man enteignete die Junker.

- Man verteilte das Land an die Bauern.

8. Man verbot das Gedicht.

9. Nach der Wende pflanzten die Politiker einen neuen Birnbaum.

3 Cineva pune să se facă ceva. Arătați despre ce este vorba.

1. Der Sohn vom alten Ribbeck: Ring aus Eisen um den Stamm legen lassen

Der Sohn vom alten Ribbeck ließ einen Ring aus Eisen um den Stamm legen.

2. Er: den Stamm in seinem Schloß aufstellen lassen

3. Er : einen Riesenaschenbecher machen lassen

4. Friedrich "der Große": Voltaire auf sein Schloß kommen lassen

5. DDR – Politiker: eine Stadt auf Sand bauen lassen

6. Politiker aus dem Westen: einen Baum pflanzen lassen
